

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

13th Sunday After the Exaltation of the Holy Cross

الأحد الثالث عشر بعد الصليب

Today we commemorate **St Stephen the Latter** or the New, a monk, confessor, and martyr of great renown. He was born in Constantinople to a pious Christian family in 715. Fearing the rise of iconoclasm and its adherents throughout the Church and government, his parents relocated the family to remote Bithynia, where Orthodoxy was being maintained by the monks. His parents entrusted Stephen to the care of the monks at the Monastery of St Auxentius and, because of his asceticism and piety, he was elected to be the hegumen of the monks. While Emperor Constantine V outlawed icons, Stephen was known for working many healings and miracles with them and, hence, rejected the ban on holy images, as well as turned many people away from iconoclasm. When brought before the emperor, Stephen took a coin with the ruler's image and asked, "Whose image is this?" The emperor responded, "Mine." Stephen then asked that if someone disrespected the image would they then be punished. The emperor answered, "Yes." Stephen replied: "Then how much more worthy of punishment are those to desecrate the images of Christ and his Virgin Mother!" With that he was imprisoned. He was later stoned, like the first martyr St Stephen. He reposed in the Lord in 767.

We also commemorate **St Irenarchos of Sebaste**. He lived during the reign of Diocletian and as a youth, he was charged with caring for prisoners. Eventually, he witnessed seven Christian women being tortured and was impressed by their steadfastness of faith. By their example he was emboldened to confess Christ. He, too, was then tortured and martyred with the women in 298.

- **Remember in your prayers:** All who are sick, suffering. We pray for peace throughout the world, especially for those suffering in the Middle-east. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially for **Antonio Pathjane Usi**, the anniversary of whose repose in the Lord we commemorate today.

- **Hospitality:** We need volunteers on a weekly basis to please consider stepping up and engage in this ministry of hospitality.

- **No Sunday School or coffee hour on Sunday, 5 December.**

- **Pre-Christmas luncheon on Sunday, 12 December** following the liturgy. Please contact all those Melkites whom we've not seen in a while and invite them to return to their spiritual home in time for the Nativity of Christ!

- **Catholic Charities** food and personal care items drive: Please donate some canned food items and/or personal care items. We are joining with Holy Angels again this year as needed items will be distributed to our brothers and sisters in need. The donation boxes are downstairs in the church hall. May the Lord reward you for your generosity.

Troparion of the resurrection (Tone 2)

When You descended to death, O immortal Life, You put Hades to death by the splendor of Your divinity. And when You raised the dead from below the earth, all the heavenly powers cried out to you: "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the Preparation of the Nativity of our Lord (Tone 3)

Today the Virgin is on her way to the cave where she will give birth to the Eternal Word of God in an ineffable manner. Rejoice, therefore, O Universe, when you hear this news and glorify with the angles and the shepherds, Him who shall appear as a new child, being God from all eternity.

Epistle Eph 6:10-17, Page 269 (E) – Page 302 (A)

PROKIMENON (Tone 2) Ps. 117: 14, 18

My strength and my courage is the Lord, and He has been my Savior.

Stichon: The Lord has chastised me through His teaching, yet He has not delivered me to death.

نشيد القيامة: (بالحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقمّت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح ألهدنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (بالحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا يبتني، وبما أنك أخ للرب لك الدألة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام (قنداق) مقدمة ميلاد ربنا يسوع المسيح: (بالحن الثالث)

اليوم العذراء تأتي الى المغارة، لتلد الكلمة الكائن قبل الدهور، ولادة يُعجزُ بيأنها. فأطربي ايها المسكونة إذا سمعت، ومجدي مع الملائكة والرعاة، مَنْ شاء ان يظهر طفلاً جديداً. وهو الإله الذي قبل الدهور.

رسالة الاحد السابع والعشرون بعد العنصرة

الرب قوتي وتسبحي، لقد كان لي خلاصاً
أدبني الرب تأديباً، وإلى الموت لم يُسلمني

الرسالة

READING from the Epistle of St. Paul to the Ephesians: 6: 10-17

Brethren, be strengthened in the Lord and in the might of his power. Put on God's armor that you may be able to stand against the devil's wiles. For our fight is not against flesh and blood, but against the world-rulers of this darkness, against the spiritual forces of wickedness on high. Therefore, take up God's armor that you may be able to resist on the evil day and stand perfect in all things. Stand, therefore, wearing the belt of truth. And the breastplate of holiness and with your feet shod in the readiness of the Good News of peace, and in all things take up the shield of faith with which you will be able to put out all the flaming darts of the most wicked one. And take for yourselves the helmet of salvation and the sword of the spirit, that is, God's word.

ALLELUIA (Tone 2)

The Lord shall hear you on the day of distress; the name of the God of Jacob shall defend you.

Stichon: O Lord, save your king and listen to us on whatever day we call upon you.

Gospel: 13th of Holy Cross, Luke 18: 18-28 (The Rich Young Man)

At that time a certain man approached Jesus and asked him, saying, "Good Master, what shall I do to gain eternal life?" But Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good but only God. You know the commandments; 'Thou shalt not kill. Thou shalt not commit adultery. Thou shalt not steal. Thou shalt not bear false witness. Honor thou father and mother.'" And he said, "All these I have kept ever since I was a child." But when Jesus heard this, he said to him, "One thing is still lacking to you; sell everything you own, and give to the poor, and you shall have treasure in heaven; and come, follow me." When he heard these things, he was much grieved, for he was very rich. But Jesus, seeing him become sad, said, "With what difficulty will the wealthy enter the kingdom of God! For it is easier for a camel to pass through the eye of a needle, than for a rich man to enter the kingdom of God." And they who heard it said, "Who then can be saved?" He said to them, "Things men cannot do alone, they can do with God's help."

Hymn to the Theotokos: It is truly right...

Kinonikon: Praise the Lord...

Post-communion: We have seen the true Light...

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى اهل افسس (6: 10-17)

يا أخوة، تشددوا في الربّ وفي قدرة قوته. لبسوا سلاح الله الكامل، لتستطيعوا مقاومة مكايد إبليس. فإنّ مصارعنا ليست ضدّ ديمّ ولحم، بل ضدّ الرئاسات، ضدّ السلطات، ضدّ سائدي العالم عالم ظلمة هذا الدهر، ضدّ قوى الشرّ الروحية في السماويات. فلذلك خذوا سلاح الله الكامل، لتستطيعوا المقاومة في اليوم الشرّير، حتى إذا تمّمتم كلّ شيء تثبتون. فانهضوا اذن وشدّوا أحفائككم بالحقّ، ولبسوا درع البرّ. وانعلوا أقدامكم باستعداد انجيل السلام. وأحملوا فوق هذه كلّها ثرس الإيمان، الذي به تقدرون أن تُطْفئوا جميع سهام الشرّير المُلتَهبة. واتخذوا خوذة الخلاص وسيف الروح، الذي هو كلمة الله

هللوا

ليستجب لك الربّ في يوم الضيق، ليعضدك اسمُ إله يعقوب
يا ربّ خلّص الملك، وأستجب لنا يوم ندعوك

الانجيل: (لوقا 18: 18-28)

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع انسان مجرباً له وقائلاً: أيها المعلم الصالح، ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟ فقال له يسوع: لماذا تدعوني صالحاً؟ لا صالح إلا واحد هو الله. أنت تعرف الوصايا: لا تزن، لا تقتل، لا تسرق، لا تشهد بالزور، أكرم أباك وأمك. فقال: هذا كله قد حفظته منذ صباي. فلما سمع يسوع ذلك، قال له: واحدة تعوزك بعد: بغ كل شيء لك ووزعه على المساكين، فيكون لك كنز في السماء، ثم تعال اتبعني. فلما سمع ذلك، حزن لأنه كان غنياً جداً. فلما رآه يسوع قد حزن قال: ما أعسر على ذوي الأموال أن يدخلوا ملكوت الله! إنه لأسهل أن يدخل الجمل في ثقب الأبرة من أن يدخل غني ملكوت الله. فقال السامعون: فمن يستطيع إذن أن يخلص؟ فقال: ما لا يستطيع عند الناس مُستطاع عند الله.

نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقاً...

كينونيكون: سبحوا الربّ من السماوات. هللوا.

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

